

Journals

No. 100

Wednesday, May 28, 2008

2:00 p.m.

Journaux

N^o 100

Le mercredi 28 mai 2008

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That this question be now put.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 114 — Vote n° 114)

YEAS: 173, NAYS: 64

POUR : 173, CONTRE : 64

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Bains	Barnes	Beaumier
Bélangier	Bennett	Bevilacqua	Bezan
Blaney	Boshcoff	Boucher	Breitkreuz
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Casey	Chan
Chong	Clarke	Clement	Coderre
Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Doyle
Dryden	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Fry	Galipeau	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Hall Findlay	Hanger	Harris
Harvey	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jaffer	Jean	Jennings	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Maloney	Mark	Mayer
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Paradis	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Proulx	Rae
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Russell	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Shiple	Silva	Skelton
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Steckle	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Wilson	Yelich
Zed — 173			

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bigras
Black	Blaikie	Bonsant	Bourgeois
Cardin	Carrier	Charlton	Chow

Christopherson	Comartin	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Gravel	Guimond
Julian	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lemay	Lessard
Lussier	Malo	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair	Nadeau
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Roy	Savoie	Siksay
St-Cyr	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Wasylycia-Leis — 64

PAIRED — PAIRÉS

Blais	Bouchard	Brunelle	Carrie
Guay	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Lemieux	Lévesque
Lunney	Manning	Rajotte	St-Hilaire
Stanton	Vincent		

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 115 — Vote n° 115)

YEAS: 173, NAYS: 64
(See list under Division No. 114)

POUR : 173, CONTRE : 64
(Voir liste sous Vote n° 114)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Public Servants Disclosure Protection Act, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(4). — Sessional Paper No. 8560-392-1000-01. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(4). — Document parlementaire n° 8560-392-1000-01. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 392-0579 and 392-0591 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-392-4-02;

— No. 392-0601 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-392-9-06;

— No. 392-0618 concerning student loans. — Sessional Paper No. 8545-392-50-07;

— No. 392-0652 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-392-40-07;

— Nos. 392-0677, 392-0681 and 392-0704 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-16.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Second Part of the 2008 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from April 14 to 18, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-51-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 47th Canadian-American Days, held in Myrtle Beach, South Carolina, from March 25 to 30, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-59-16.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Harvey (Louis-Hébert) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Executive Committee of the Network of Women Parliamentarians of the APF, held in Brussels, Belgium, on February 19 and 20, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-52-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on Finance, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-392-130.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37, 38 and 41 to 45*) was tabled.

Mr. Anders (Calgary West), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the First Report of the Committee, "Resetting the Bar for Veterans Health Care: Veterans Independence Program and Veterans Health Care Review". — Sessional Paper No. 8510-392-131.

— n^{os} 392-0579 et 392-0591 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n^o 8545-392-4-02;

— n^o 392-0601 au sujet du changement climatique. — Document parlementaire n^o 8545-392-9-06;

— n^o 392-0618 au sujet des prêts aux étudiants. — Document parlementaire n^o 8545-392-50-07;

— n^o 392-0652 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-392-40-07;

— n^{os} 392-0677, 392-0681 et 392-0704 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-392-26-16.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Lee (Scarborough—Rouge River) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième partie de la session ordinaire de 2008 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 14 au 18 avril 2008. — Document parlementaire n^o 8565-392-51-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation aux réunions des 47^e « Canadian-American Days », tenues à Myrtle Beach (Caroline du Sud) du 25 au 30 mars 2008. — Document parlementaire n^o 8565-392-59-16.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Harvey (Louis-Hébert) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Réseau des femmes parlementaires de l'APF, tenue à Bruxelles (Belgique) les 19 et 20 février 2008. — Document parlementaire n^o 8565-392-52-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent des finances, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-392-130.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 37, 38 et 41 à 45*) est déposé.

M. Anders (Calgary-Ouest), du Comité permanent des anciens combattants, présente le premier rapport du Comité, « Relever la barre plus haut — les soins de santé pour les anciens combattants : le Programme pour l'autonomie des anciens combattants et l'Examen des soins de santé pour anciens combattants ». — Document parlementaire n^o 8510-392-131.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2, 4, 6, 7, 9 to 13, 15 to 18 and 20*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Eighth Report of the Committee (Main Estimates 2008-2009 — Votes 40 and 45 under JUSTICE; Vote 20 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-392-132.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 27 to 30 and 36*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Bill C-552, An Act to amend the Telecommunications Act (Internet Neutrality), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a Member from the Liberal Party and a Member from the New Democratic Party may speak for not more than 10 minutes on report stage Motions Nos. 1 and 2 of Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, after which Motions Nos. 1 and 2 shall be deemed adopted, the Bill shall be deemed concurred in at the report stage with further amendments and deemed read a third time and passed.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Nadeau (Gatineau), one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0716);

— by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), two concerning the Employment Insurance Program (Nos. 392-0717 and 392-0718);

— by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning the mining industry (No. 392-0719);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning Iran (No. 392-0720);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning immigration (No. 392-0721);

— by Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), one concerning cluster munitions (No. 392-0722);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0723);

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2, 4, 6, 7, 9 à 13, 15 à 18 et 20*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le huitième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2008-2009 — crédits 40 et 45 sous la rubrique JUSTICE; crédit 20 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n^o 8510-392-132.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 27 à 30 et 36*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-552, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d'Internet), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, un député du Parti libéral et un député du Nouveau Parti démocratique puissent s'exprimer pour une période ne dépassant pas 10 minutes sur les motions n^{os} 1 et 2 à l'étape du rapport du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, après quoi les motions n^{os} 1 et 2 soient réputées adoptées et que le projet de loi soit réputé adopté à l'étape du rapport avec d'autres amendements et réputé lu une troisième fois et adopté.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Nadeau (Gatineau), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 392-0716);

— par M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), deux au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 392-0717 et 392-0718);

— par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet de l'industrie minière (n^o 392-0719);

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de l'Iran (n^o 392-0720);

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet de l'immigration (n^o 392-0721);

— par M. Storseth (Westlock—St. Paul), une au sujet des munitions à dispersion (n^o 392-0722);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 392-0723);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0724);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0725);

— by Mr. Moore (Fundy Royal), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 392-0726), one concerning cruelty to animals (No. 392-0727) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0728).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-244 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-202 — Mr. Pearson (London North Centre) — With regard to the Canada Strategic Infrastructure Fund within Infrastructure Canada and the Strategic Highway Infrastructure Program within the Department of Transport: (a) what has been the total spending in the program since 2002; (b) how much of this total has been spent in each of the provinces in each year of the programs from 2002 to 2007, inclusive; and (c) what is the per capita amount of spending of these programs per province in each year of the programs from 2002 to 2007, inclusive? — Sessional Paper No. 8555-392-202.

Q-241 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — With regard to oil spills off the West Coast of Canada: (a) what systems, plans or procedures are in place in case of an oil spill off of Vancouver Island, Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte area, or the North Coast of British Columbia; (b) who would be the first to respond to an oil spill off the coast of British Columbia and who would be in charge of clean up; (c) what are the response times to contain an oil spill in (i) the North Coast of British Columbia, (ii) the Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte area, (iii) the North Coast of Vancouver Island, (iv) the West Coast of Vancouver Island; (d) have there been any studies, reports, estimations on the risk or possibility of oil spills due to oil tanker traffic coming from Kitimat or Prince Rupert, British Columbia and, if so, what are their conclusions; (e) have there been any studies, reports or estimations on the possible cost of an oil spill off the coast of British Columbia and, if so, what are their conclusions; and (f) in terms of the gas spill in Robson's Bight on Vancouver Island (i) has there been any evaluation of the potential damage this spill has caused, (ii) has there been any evaluation of the response and clean up, (iii) are there any further plans for clean-up operations such as removing the truck from the area, (iv) are their plans to ensure that similar accidents do not reoccur in ecologically sensitive areas? — Sessional Paper No. 8555-392-241.

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 392-0724);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 392-0725);

— par M. Moore (Fundy Royal), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 392-0726), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 392-0727) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 392-0728).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-244 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-202 — M. Pearson (London-Centre-Nord) — En ce qui concerne le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique d'Infrastructure Canada et le Programme stratégique d'infrastructures routières du ministère des Transports : a) quels ont été les dépenses totales de ces programmes depuis 2002; b) de ce montant, quelles sommes ont été dépensées dans chaque province pour chacune des années d'application des programmes entre 2002 et 2007 inclusivement; c) quel est le montant des dépenses par habitant de ces programmes par province pour chacune des années d'application des programmes entre 2002 et 2007 inclusivement? — Document parlementaire n^o 8555-392-202.

Q-241 — M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord) — En ce qui concerne les déversements d'hydrocarbures au large de la côte Ouest du Canada : a) quels sont les systèmes, les plans ou les procédures en vigueur advenant de tels déversements au large de l'île de Vancouver, dans la région comprenant l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et les îles de la Reine-Charlotte, ou sur la côte Nord de la Colombie-Britannique; b) qui seraient les premiers à intervenir et seraient chargés du nettoyage en cas de déversement au large de la côte britanno-colombienne; c) quels sont les délais d'intervention pour contenir un déversement de pétrole (i) sur la côte Nord de la Colombie-Britannique, (ii) dans la région comprenant l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et les îles de la Reine-Charlotte, (iii) sur la côte Nord de l'île de Vancouver, (iv) sur la côte Ouest de l'île de Vancouver; d) y a-t-il eu des études, des rapports ou des évaluations du risque ou de la possibilité de déversements de pétrole en raison du passage de pétroliers venant de Kitimat ou de Prince Rupert (Colombie-Britannique) et, le cas échéant, quelles en sont les conclusions; e) y a-t-il eu des études, des rapports ou des estimations du coût possible d'un déversement au large de la côte de la Colombie-Britannique et, le cas échéant, quelles en sont les conclusions; f) en ce qui concerne le déversement d'essence survenu à Robson's Bight, sur l'île de Vancouver, (i) a-t-on évalué les dommages que ce déversement a pu causer, (ii) a-t-on évalué la qualité de l'intervention et du nettoyage, (iii) prévoit-on

Q-242 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to the anthrax vaccine administered to Canadian Forces personnel serving in the Gulf War: (a) has the government completed independent testing on the safety of the vaccine; (b) has the government completed a study on the health of Canadian Forces personnel who received the vaccine; and (c) has the government continued to monitor or has it undertaken any follow up studies on the health of Canadian Forces personnel who have received the vaccine? — Sessional Paper No. 8555-392-242.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments;

And of the motions in Group No. 1.

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), — That Bill C-21, in Clause 1.1, be amended by replacing lines 6 to 20 on page 1 with the following:

“1.1 For greater certainty, the repeal of section 67 of the Canadian Human Rights Act shall not be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the Constitution Act, 1982.”

Motion No. 2 of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), — That Bill C-21, in Clause 1.2, be amended by replacing line 3 on page 2 with the following:

“ests against collective rights and interests, to the extent that they are consistent with the principle of gender equality.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Order made earlier today, report stage Motions Nos. 1 and 2 were deemed adopted, the Bill was deemed concurred in at the report stage with further amendments and deemed read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), — That Bill C-55, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on

d'autres mesures de nettoyage, comme l'enlèvement du camion, (iv) existe-t-il des plans pour éviter que des accidents similaires ne se reproduisent dans des zones écologiquement sensibles? — Document parlementaire n° 8555-392-241.

Q-242 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne le vaccin contre l'anthrax administré aux membres des Forces canadiennes qui ont servi durant la guerre du Golfe : a) le gouvernement a-t-il réalisé des essais indépendants sur l'innocuité du vaccin; b) le gouvernement a-t-il réalisé une étude sur la santé des membres des Forces canadiennes qui ont reçu le vaccin; c) le gouvernement a-t-il continué de faire un suivi ou entrepris des études de suivi sur la santé des membres des Forces canadiennes qui ont reçu le vaccin? — Document parlementaire n° 8555-392-242.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1.

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-21, à l'article 1.1, soit modifié par substitution, aux lignes 6 à 20, page 1, de ce qui suit :

« 1.1 Il est entendu que l'abrogation de l'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. »

Motion n° 2 de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-21, à l'article 1.2, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 5, page 2, de ce qui suit :

« en particulier, de l'équilibre entre les droits et intérêts individuels et les droits et intérêts collectifs, dans la mesure où ces traditions et règles sont compatibles avec le principe de l'égalité entre les sexes. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, les motions n°s 1 et 2 à l'étape du rapport sont réputées adoptées, le projet de loi est réputé adopté à l'étape du rapport avec d'autres amendements et réputé lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-55, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur

Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the third reading of Bill C-5, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident.

Mr. MacKay (Minister of National Defence and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) for Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), — That Bill C-55, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 116 — Vote n° 116)

YEAS: 200, NAYS: 21

POUR : 200, CONTRE : 21

YEAS — POUR

Abbott
Allen
Anderson
Bains
Bélanger
Bezan
Boshcoff
Brown (Oakville)

Ablonczy
Allison
André
Barbot
Bellavance
Bigras
Boucher
Brown (Leeds—Grenville)

Albrecht
Ambrose
Asselin
Barnes
Bennett
Blaney
Bourgeois
Brown (Barrie)

Alghabra
Anders
Bachand
Beaumier
Bevilacqua
Bonsant
Breitkreuz
Bruinooge

l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire.

M. MacKay (ministre de la Défense nationale et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), au nom de M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-55, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cardin	Carrier	Chan
Chong	Clarke	Clement	Coderre
Cotler	Crête	Cullen (Etobicoke North)	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Faïlle	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gaudet
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Hanger	Harris
Harvey	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Ignatieff	Jaffer
Jean	Jennings	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Lafframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Lebel	Lee	Lemay
Lessard	Lukiwski	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloney
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Ouellet
Paquette	Patry	Perron	Petit
Picard	Plamondon	Poilievre	Prentice
Rae	Ratansi	Redman	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shipley
Silva	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St. Amand	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Yelich — 200

NAYS — CONTRE

Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Black	Casey
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Julian
Layton	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Mulcair	Savoie	Siksay
Wasylycia-Leis — 21			

PAIRED — PAIRÉS

Blais	Bouchard	Brunelle	Carrie
Guay	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Lemieux	Lévesque

Lunney
StantonManning
Vincent

Rajotte

St-Hilaire

Accordingly, Bill C-55, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, was read the second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

En conséquence, le projet de loi C-55, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-445, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-445, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (prestation fiscale pour perte de revenu de retraite), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 117 — Vote n° 117)

YEAS: 133, NAYS: 98

POUR : 133, CONTRE : 98

YEAS — POUR

Alghabra	André	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bains	Barbot	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bigras	Black
Bonsant	Boshcoff	Bourgeois	Brown (Oakville)
Cardin	Carrier	Casey	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Gaudet	Godfrey	Goodale	Gravel
Guarnieri	Guimond	Hall Findlay	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lee	Lemay	Lessard
Lussier	Malhi	Malo	Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McCallum	McDonough	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Ouellet	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Proulx	Rae	Ratansi	Redman
Regan	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	St-Cyr	St. Amand	Steckle

Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thi Lac
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Zed — 133			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Bezan	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooze	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Chong	Clarke	Clement	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Hanger	Harris	Harvey	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Mayer	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Petit
Poilievre	Prentice	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 98		

PAIRED — PAIRÉS

Blais	Bouchard	Brunelle	Carrie
Guay	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Lemieux	Lévesque
Lunney	Manning	Rajotte	St-Hilaire
Stanton	Vincent		

Accordingly, Bill C-445, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-445, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (prestation fiscale pour perte de revenu de retraite), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:18 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), — That Bill C-393, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (punishment and hearing), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 18, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Harris (Cariboo—Prince George), — Que le projet de loi C-393, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines et audiences), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The debate continued.

At 7:17 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 4, 2008, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed to have been withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:47 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under FINANCE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2009.

At 11:45 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-459, An Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide ("Holodomor") Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to inform that House of the following:

That the Senate takes note of the Minister of Industry's positive decision to block the proposed sale of the Canadarm, RADARSAT satellite business to American arms-maker Alliant Techsystems for \$1.325 billion; and

That the Senate concurs with that decision.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the 2875039 Canada Limited for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and

Le débat se poursuit.

À 19 h 17, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 juin 2008, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'article 81(4)(a), la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 47, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique FINANCES du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2009.

À 23 h 45, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (« l'Holodomor ») et reconnaissant la famine ukrainienne de 1932-1933 comme un génocide, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui suit :

Que le Sénat prend note de la décision positive du ministre de l'Industrie de bloquer le projet de vente des technologies du Bras canadien et du satellite Radarsat au fabricant d'armes américain Alliant Techsystems au coût de 1,325 milliard de dollars;

Que le Sénat approuve cette décision.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de la 2875039 Canada Limitée pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des

P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-924-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the 2875047 Canada Limited for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-925-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the 3906949 Canada Inc. for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-926-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Canada Post International Limited for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-927-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 of the Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-857-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 to 2012-2013 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-858-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-924-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de la 2875047 Canada Limitée pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-925-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de la 3906949 Canada Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-926-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de Postes Canada internationale limitée pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-927-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2008-2009 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2008-2009 de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-857-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2008-2009 à 2012-2013 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-858-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 to 2012-2013 of the National Gallery of Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-859-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ADJOURNMENT

At 11:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2008-2009 à 2012-2013 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-392-859-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

AJOURNEMENT

À 23 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.